

Pielęgniarstwo 4 Passaggi di consegne e rapporti



- Leggere e scrivere brevi rapporti di assistenza
- Fai domande sullo stato del paziente
- Usare un linguaggio chiaro e fattuale nel riportare i fatti
- Strutture di segnalazione, vocabolario amministrativo, linguaggio dei rapporti, terminologia sullo stato del paziente

Il reparto	<i>(Oddział)</i>	Segnalare (un cambiamento)	<i>(Zgłosić zmianę)</i>
La cartella clinica	<i>(Karta pacjenta)</i>	Da riferire al medico	<i>(Do zgłoszenia lekarzowi)</i>
La dimissione	<i>(Wypis ze szpitala)</i>	Rilevare (segnali vitali)	<i>(Mierzyć (parametry życiowe))</i>
Il quadro clinico	<i>(Obraz kliniczny)</i>	Monitorare	<i>(Monitorować)</i>
Il verbale	<i>(Protokół / Raport)</i>	Stabilizzare (il paziente)	<i>(Stabilizować (pacjenta))</i>
Il referto	<i>(Opis badania)</i>	In corso di valutazione	<i>(W trakcie oceny)</i>
La somministrazione (dei farmaci)	<i>(Podawanie leków)</i>	Paziente cosciente	<i>(Pacjent przytomny)</i>
La scala del dolore	<i>(Skala bólu)</i>	Il miglioramento	<i>(Poprawa)</i>
Il cambio turno	<i>(Zmiana dyżuru)</i>	Il peggioramento	<i>(Pogorszenie)</i>
Annotare (sul report)	<i>(Zanotować (w raporcie))</i>		

1. Ćwiczenia

1. Dopasuj elementy o powiązonym znaczeniu.

- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| a. Il cambio turno | 1. Il deterioramento |
| b. Il reparto | 2. Il passaggio di consegne |
| c. Il peggioramento | 3. Misurare i parametri vitali |
| d. Rilevare i segnali vitali | 4. L'unità di degenza |

a-2 b-4 c-1 d-3



2. Przekazanie dyżuru – Notatka oddziałowa (QR: Audio)



Wypełnij luki: cosciente, cartella, riferire, reparto, passaggio, monitorare

Nota di reparto - (1) _____ di consegne.
Paziente ricoverato in (2) _____, (3) _____ e orientato. Segnali vitali stabili. Scala del dolore: 3/10. Farmaci somministrati come da (4) _____ clinica. In corso di valutazione una tosse persistente: da (5) _____ al medico se peggiora.

Durante il turno successivo, (6) _____ temperatura e saturazione e annotare sul report eventuali cambiamenti. Possibile dimissione domani se il quadro clinico resta stabile. Preparare i documenti e aggiornare la cartella clinica.

Notatka oddziałowa – przekazanie dyżuru (koniec zmiany).

Pacjent hospitalizowany na oddziale, przytomny i zorientowany. Parametry życiowe stabilne. Skala bólu: 3/10. Leki podane zgodnie z dokumentacją medyczną. W trakcie oceny uporczywy kaszel: zgłosić lekarzowi, jeśli się nasili.

Podczas następnej zmiany monitorować temperaturę i saturację oraz zanotować w raporcie ewentualne zmiany. Możliwy wypis jutro, jeśli stan kliniczny pozostanie stabilny. Przygotować dokumenty i zaktualizować dokumentację medyczną.

(1) passaggio, (2) reparto, (3) cosciente, (4) cartella, (5) riferire, (6) monitorare

1. Quali controlli sono indicati per il turno successivo e quando bisogna riferire il caso al medico?
- _____

3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

- | | Prawda | Fałsz |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Il paziente è cosciente e la situazione clinica è stabile al momento. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. È stata programmata la dimissione del paziente per oggi. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. I segnali vitali sono stati rilevati e annotati durante la mattina. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

1-V 2-X 3-V



4. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Durante il cambio turno, noi _____ sul report *(Podczas przekazywania dyżuru my zapisujemy i parametry e la scala del dolore.)*
a. annotiamo b. annotate c. annotiamo d. annota
 2. Alle 10 il paziente _____ un peggioramento *(O 10 pacjent zgłosił nasilenie bólu.)*
del dolore.
a. riferiva b. ha riferito c. ha riferisce d. hanno riferito
 3. Oggi l'infermiera _____ i segnali vitali e li *(Dzisiaj pielęgniarka monitoruje parametry*
registra nella cartella clinica. *życiowe i zapisuje je w dokumentacji*
medycznej.)
a. monitori b. monitorano c. monitora d. ha monitorato
1. annotiamo 2. ha riferito 3. monitora

5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)



Cambio turno in reparto

- Giulia** *Ciao Marco, cambio turno: siamo in reparto medicina, letto 12. Ho*
(infermiera, *aggiornato la cartella clinica e il verbale del turno.*
turno uscente): *(Cześć Marco, przekazanie dyżuru: jesteśmy na oddziale chorób wewnętrznych, łóżko 12.*
Zaktualizowałam dokumentację medyczną i raport z dyżuru.)
- Marco** *Ok, com'è il quadro clinico? Il paziente è cosciente? Com'è la scala del dolore?*
(infermiere,
turno *(Ok, jaki jest obraz kliniczny? Pacjent jest przytomny? Jaka jest skala bólu?)*
entrante):
- Giulia** *Sì, paziente cosciente e orientato. Dolore 6 su 10; dopo la somministrazione*
(infermiera, *dei farmaci è sceso a 4, ma la situazione è ancora in corso di valutazione.*
turno uscente): *(Tak, pacjent przytomny i zorientowany. Ból 6 na 10; po podaniu leków spadł do 4, ale*
sytuacja jest nadal w trakcie oceny.)
- Marco** *Devo riferire qualcosa al medico? Devo segnalare un cambiamento subito?*
(infermiere, *(Czy mam coś przekazać lekarzowi? Czy mam od razu zgłosić jakąś zmianę?)*
turno
entrante):
- Giulia** *Sì: stanotte c'è stato un leggero peggioramento della saturazione, poi si è*
(infermiera, *stabilizzato. Rileva i segnali vitali ogni due ore e monitora; se scende di*
turno uscente): *nuovo, segnalalo subito e annotalo sul report.*
(Tak: w nocy było lekkie pogorszenie saturacji, potem się ustabilizowała. Mierz parametry
życiowe co dwie godziny i monitoruj; jeśli znów spadnie, zgłoś to natychmiast i odnotuj w
raporcie.)

1. Perché Giulia dice che la situazione è "in corso di valutazione"?
-

6. Mówienie (QR: AI+)



Nel report scrivo che... / Il paziente è cosciente e riferisce... / Da riferire al medico: c'è un miglioramento/peggioramento di...

1. Sei al cambio turno: descrivi brevemente il quadro clinico del paziente e cosa devi ancora monitorare.

2. Dopo la somministrazione dei farmaci noti un cambiamento: cosa annoti nel report e cosa riferisci al medico?

7. Pisanie: WhatsApp (czat oddziałowy) (QR: AI+)

Ciao Laura, sono **Paola** (caposala). Per il **cambio turno** di oggi, mi serve un aggiornamento su **Sig. Bianchi**, letto 12.

- È **paziente cosciente**?
- Valori: PA, temperatura, saturazione.
- **Scala del dolore** (0-10) e se ha chiesto analgesico.
- Farmaci: com'è andata la **somministrazione**?
- C'è qualcosa **da riferire al medico** (miglioramento/peggioramento)?

Grazie, mi serve entro le 14:00.



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Durante il turno ho rilevato... / La scala del dolore è... e ho somministrato... / Da riferire al medico: ... / È in corso di valutazione...*
